



Asignatura	Inglés para periodistas II		
Materia	Materia 2: Fundamentos en Humanidades		
Módulo			
Titulación	Graduado en Periodismo		
Plan	Grado en Periodismo - 420		
Periodo de impartición	2º cuatrimestre	Código	41337
Nivel/Ciclo	Grado	Tipo/Carácter	Formación Básica,
Créditos ECTS	6	Curso	2
Lengua en que se imparte	Inglés		
Profesor/es responsable/	Responsable: Carlos Herrero Quirós	Docentes: Grupo A: Miguel Vilalta Nieto Grupo B: Carlos Herrero Quirós	
Departamento	Filología Inglesa		
Datos de contacto (E- mail, teléfono...)	cherrero@uva.es Extensión: 6719		
Fecha de revisión por el Comité de Título: 26/06/2023			



1. Situación / Sentido de la Asignatura

1.1 Contextualización

Si en el contexto actual de la enseñanza superior, no se discute la necesidad de equipar a los futuros egresados con una formación general conducente a una elevada competencia interlingüística e intercultural, en el caso de titulaciones diseñadas para formar a profesionales de la información o la mediación cultural nos encontramos ante un requisito indispensable.

El Grado en Periodismo de la Uva incluye dos cursos obligatorios que, con carácter específico, persiguen proporcionar a nuestros estudiantes universitarios una formación y una práctica lingüística en el idioma inglés. Además de contribuir a la formación general de los estudiantes del Grado, estas materias promueven –con paulatina especialización– dotar a los estudiantes de un conjunto de destrezas, herramientas y rutinas prácticas útiles a la hora de enfrentarse a un ejercicio profesional en el que el uso de la lengua inglesa es sencillamente indispensable.

Capitalizando al máximo la competencia en lengua inglesa adquirida por los estudiantes de primer año (y que en todo caso han de corresponderse con los niveles de egreso de la Enseñanza Secundaria y de acceso a la Universidad), la asignatura “Inglés para periodistas II” se enmarca en este contexto y busca la satisfacción de estos objetivos.

1.2 Relación con otras materias

La asignatura “Inglés para periodistas I” precede y prelude la asignatura homónima de segundo año, que tiene un carácter algo más especializado. Asimismo, se refuerza y consolida gracias a cuantos otros contenidos y actividades puedan desarrollarse en lengua inglesa en el resto de las materias del grado.

1.3 Prerrequisitos

No se contemplan prerrequisitos formales de acceso a la asignatura, si bien se espera una competencia de partida en el dominio de la lengua inglesa equivalente a un usuario de nivel intermedio/independiente (B1 en el MCER)

2. Competencias

2.1 Generales

G.1. Capacidad de análisis y síntesis

G.2. Planificación y organización.

G.4. Comunicación oral y escrita en una lengua extranjera, en particular del inglés

G. 5. Utilización de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación tanto en el ámbito del estudio,

como en el contexto profesional

G. 6. Gestión y búsqueda de la información

G.7. Resolución de problemas y toma de decisiones

Competencias Interpersonales

I.8. Capacidad crítica y autocrítica



- I.9. Capacidad para integrarse y comunicarse con expertos de otras áreas en distintos contextos
- I.10. Emprender y culminar proyectos de forma autónoma, profesional y cualificada
- I.11. Participar en equipos de trabajo y de liderarlos
- I.12. Negociar y gestionar la asunción de acuerdos
- I.13. Reconocimiento y respeto a la diversidad y multiculturalidad
- I.14. Compromiso ético

Competencias sistémicas

- S.15. Autonomía en el aprendizaje
- S.16. Adaptación a situaciones nuevas.
- S.17. Creatividad.
- S.18. Iniciativa y espíritu emprendedor
- S.19. Apertura al aprendizaje a lo largo de la vida
- S.20. Compromiso con la identidad, el desarrollo y la ética profesional
- S.21. Orientación a la calidad

2.2 Específicas

E.7. Ser capaz de expresarse correctamente en la lengua propia y en una lengua extranjera, en particular el inglés

3. Objetivos

En general, consolidar y mejorar el nivel general de competencia del alumno en lengua inglesa (Comprender fuentes y textos periodísticos en lengua inglesa +• Mantener conversaciones de ámbito periodístico en lengua inglesa • Redactar informes de ámbito periodístico en lengua inglesa)

Más específicamente, conseguir que este último:

- a) Lea, comprenda y sea capaz de traducir con autonomía textos periodísticos y relativos al ejercicio de la profesión periodística en lengua inglesa (prensa, radio, TV...) y, en general, de manejarse en situaciones de comunicación escrita en las que el inglés sea lengua vehicular o de mediación.
- b) Sea capaz de comprender y producir el discurso oral en lengua inglesa en contextos comunicativos relativos al ejercicio de la profesión periodística y, en general, de manejarse en situaciones de comunicación hablada en las que el inglés sea lengua vehicular o de mediación.
- c) Adquiera conciencia de las principales áreas de similitud y contraste entre las lenguas inglesa y española y algunas destrezas básicas en traducción/interpretación –explícita e implícita.
- d) Se familiarice con las características específicas del discurso periodístico en lengua inglesa
- e) Conozca –a través de la propia lengua y terminología inglesas-- algunos rasgos específicos del periodismo en el mundo anglosajón (al margen de otros contenidos más especializados que se impartan en otras materias del Grado).
- f) Maneje con autonomía fuentes y herramientas (bibliografía, diccionarios, fuentes digitales, programas informáticos) relacionados con los contenidos de la asignatura.



4. Contenidos y/o bloques temáticos

Bloque 1:

INTRODUCTORIO. HERRAMIENTAS Y CONVENCIONES DEL TRABAJO ACADÉMICO EN LA ASIGNATURA “INGLÉS PARA PERIODISTAS II”

Carga de trabajo en créditos ECTS:

1. Introducción a la asignatura
2. Normas para la elaboración del trabajo académico.
3. Fuentes básicas para el trabajo en lengua inglesa: diccionarios, gramáticas, obras de referencia, herramientas online, herramientas de traducción, etc

g. Bibliografía básica

Guía docente de la asignatura
BAILEY, S., *Academic Writing: A Practical Guide for Students*, 2005
ROLLINSON, P. *An academic writing workbook*, 2001
HICKS, W., *English for Journalists*, 2004

Repertorio de diccionarios monolingües y bilingües (en papel y on-line)

h. Bibliografía complementaria

PIRIE, D. *How to Write Critical Essays*, 1985 (2002)
JORDAN, R.R. *Academic Writing Course*, 1996
<http://www.webenglishteacher.com/journ.html>

Bloque 2:

Inglés instrumental

Carga de trabajo en créditos ECTS:

- a) Interpretación y comentario de textos.
- b) Vocabulario y uso del idioma .
- c) Gramática contrastiva
- d) Prácticas de redacción
- e) Prácticas orales
- f) Prácticas de comprensión del lenguaje hablado.

La actividad troncal de todo este bloque –de la que se desprenden todos los contenidos recién enumerados— la constituyen las clases prácticas.

e. Plan de trabajo

Se facilitará a los alumnos un repertorio de actividades aparejadas a textos en torno a los contenidos enumerados más arriba. Cada una constituirá el núcleo de un taller o seminario en el que la actividad en el aula irá seguida de trabajo personal.

g. Bibliografía básica

Lee (2008). *Cambridge English for the Media*. Cambridge: Cambridge University Press. Evans, H. (2000). *Essential in English for Journalists Editors and Writers*. London: Random House. HICKS, W., *English for Journalists*, 2004

SÁNCHEZ BENEDITO, F. *Gramática inglesa* (9ª ed), 2007
Repertorio de diccionarios monolingües y bilingüe (en papel y on-line)



Swann, Michael (2004). " Practical English Usage". Oxford: O.U.P.

h. Bibliografía complementaria

HEWINGS, M. *Advanced Grammar in Use*, Cambridge, Cambridge University Press, 1997.
 SWAN, M and WALTER, C. *How English works*, Oxford, Oxford University Press, 1999.
 JONES, L., *Use of English*, 1995
 COE, N. et al., *Writing skills : a problem-solving approach for upper-intermediate and more advanced students* 1983 (2005)
 EVANS et al. *Essential English for Journalists, Editors and Writers*, 2000
 Adams, S. (2005). *Interviewing for Journalists*. London and New York: Routledge. Brooks, B. S. (2011). *New Reporting and Writing*. Boston and New York: Bedford.
 Fedler, F. et al. (2005). *Reporting for the Media*. Oxford and New York: Oxford University Press.
 Hewings, M. (2009). *Advanced Grammar in Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
 Murphy, R. (2008). *English Grammar in Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
 Murphy, R. (2009). *English Grammar in Use: a self-study reference and practice book for intermediate students of English*. Cambridge: Cambridge University Press.
 Yule, G. (2006). *Oxford Practice Grammar*. Oxford: Oxford University Press.
 On-line English Grammar: <http://www.englishpage.com/grammar/>
 • On-line general dictionaries: <http://www.usingenglish.com/reference/dictionary/>
 • The Media Encyclopedia - Dictionary of Journalism: <http://www.media54.com/>
 • The News Manual: <http://www.thenewsmanual.net/Resources/glossary.html>

Bloque 3:

Contenidos específicos: el discurso periodístico en lengua inglesa (prensa escrita)

Carga de trabajo en créditos ECTS:

2.5

a. Contextualización y justificación

c. Contenidos

- 1) El registro periodístico en lengua inglesa: vocabulario clave
- 2) Principales tipologías textuales 1: el titular
- 3) Principales tipologías textuales 2: hard & soft news, views/news, stories & features inglesa:
- 4) La redacción periodística y su(s) estilo(s): descripción y normas.
- 5) Aspectos profesionales y éticos. Objetividad y "neutralidad"

g. Bibliografía básica

HICKS, W., *English for Journalists*, 2004
 EVANS et al. *Essential English for Journalists, Editors and Writers*, 2000
 Branston, G. & Stafford, R. *The media student's book*, 1996
 LE DIVENACH, E., *El Inglés para el Periodismo. (English in the News)*. Larousse, París, 1997.
 HODSON, F. *Modern newspaper practice*, Oxford, Focal press, 1992.
 ADAMS, S. & Hicks, W, *Interviewing for Journalists (Media Skills)*, 2009
 FROST, C. *Reporting for Journalists (Media Skills)*, 2001



h. Bibliografía complementaria

- WALL , P. et al.. *A2Media Studies: The Essential Introduction.*, 2006
- MARTÍNEZ ALBERTOS, *El lenguaje periodístico*, 1989
- HICKS et al., *Writing for Journalists (Media Skills)*, 2008
- LIVENACH,E. *English in the News*, 1997.
- BROMLEY,M. *Journalism*, 1994.
- BAGNALL, N. *Newspaper Language*, 1998.
- GRATION, G., REILLY, J., Y TITFORD, J., *Communication and Media Studies*. Nelson, Ontario, 1992.
- MASCULL, B., *Key Words in the Media*. Collins Cobuild, Glasgow, 1995.
- Mc NAIR, B. *News and journalism*, London, Routledge, 1994.
- PRIETO, F. *Journalism dictionary*, 1991
- HEYER,S. *True stories in the News*, 1987.
- BLISS,E. and HOYT,J. *Writing News for broadcast*, 1984
- HARCOUP. T. *Journalism: Princiles and Practice*, 2009.

BBC World Service, Words in the media section
<http://www.newseum.org/todaysfrontpages/>
<http://www.cdli.ca/CITE/newspapers.htm>
<http://www.world-newspapers.com/uk.html>
<http://www.pressdisplay.com/pressdisplay/viewer>.
<http://www.britishpapers.co.uk/natdaily.htm>
http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/specials/2009/03/090316_specials_cojo.shtml

h. Recursos necesarios

Se espera que los estudiantes tengan acceso ordinario a los fondos bibliográficos de la UVa y los utilicen con asiduidad. Acceso a Internet. Diccionarios y herramientas online. Proyector en el aula.C

i. Temporalización (por bloques temáticos)

BLOQUE TEMÁTICO	CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
Bloque I: INTRODUCTORIO. HERRAMIENTAS Y CONVENCIONES DEL TRABAJO ACADÉMICO EN LA ASIGNATURA “INGLÉS PARA PERIODISTAS II”	1	Semanas 1 y 2
Bloque II: Inglés instrumental	2.5	Resto de semanas
Bloque III: Contenidos específicos: el discurso periodístico en lengua inglesa	2.5	Resto de semanas

5. Métodos docentes y principios metodológicos

- **Exposiciones del profesor**
- **Ejercicios prácticos** Estos ejercicios persiguen promover en los alumnos el desarrollo de sus competencias receptivas y productivas-- orales y escritas y en todo caso en el medio procurado por el texto periodístico en inglés de nivel intermedio. De ahí la importancia concedida a la lectura rigurosa ("*close reading*"), y a la interpretación y discusión de textos periodísticos en lengua inglesa de nivel intermedio.
- **Tareas y proyectos en relación a distintos aspectos de la actividad periodística que requieran la recepción/producción lingüística en inglés.** Estas tareas promueven el ejercicio del dominio práctico del idioma y también cierto grado de especialización en la terminología y el estilo del periodismo anglosajón. Se busca, por una parte, que los alumnos puedan enfrentarse con seguridad y suficiencia primero a los contenidos y fuentes en lengua inglesa del conjunto del Grado y, después, a las demandas académicas y profesionales planteadas tras su graduación.

6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES o PRESENCIALES A DISTANCIA ⁽¹⁾	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases de práctica	28	Resolución de tareas de traducción	30
Clases de teoría	27	Estudio y trabajo autónomo	30
Pruebas presenciales	5	Preparación de pruebas	20
		Documentación	10
Total presencial	60	Total no presencial	90
TOTAL presencial + no presencial			150

7. Sistema y características de la evaluación

Se contemplan dos procedimientos:

PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Valoración del trabajo que se solicite periódicamente a los alumnos al hilo de la actividad recién descrita.	Máximo 75%	
Una prueba oficial escrita que se celebrará al final del curso.	Máximo 75%	En la convocatoria extraordinaria este procedimiento representará el 100% de la nota final.

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

- **Convocatorias ordinaria y extraordinaria:**

Corrección léxica, gramatical, textual y de las actividades prácticas. Manejo adecuado de herramientas bibliográficas y documentación facilitada .

Conocimiento de los contenidos teóricos de la asignatura y rigor en su presentación en lengua inglesa.

Capacidad de relacionar los contenidos teóricos y prácticos de la asignatura.